

## TRANSCRIPCIÓN Mesa Redonda 2 \*

**Raquel Letón:** (...) Va a empezar tomando la palabra y empezando la mesa Domingo Cuéllar.

**Domingo Cuéllar:** Buenos días a todos; gracias, Raquel. Mi presentación va a ser muy introductoria sobre las funciones, finalidades del Archivo Histórico Ferroviario e intentaré buscar algún tipo de iniciativa y sugerencias para el funcionamiento del Archivo Histórico Ferroviario y proyectos que puedan ser asociados al marco de las jornadas que nos ocupan. Evidentemente, no soy un especialista en temas archivísticos ni tampoco lo soy en temas de fuentes y manejo de fuentes orales. Con lo cual se preguntarán que por qué estoy aquí. Seguramente, muchas de las razones por las que estoy aquí son precisamente el interés que tengo en aprender todas las cosas y todo lo que he adquirido en estos dos días, que creo que es muy interesante y que puede marcar una pauta de trabajo en el futuro. Voy a hacer una brevísima presentación si los enlaces no me fallan. Tal como os comentaba ayer por la mañana Guha, la informática no es nuestro enemigo y tampoco hace daño, así que vamos a intentar funcionar correctamente. Bien, en principio planteamos un poco lo que son orígenes y funciones del Archivo Histórico Ferroviario en el marco, sobre todo, de lo que es su surgimiento a partir de 1979, una fecha que se puede considerar como el origen del actual Archivo Histórico Ferroviario aunque sus fondos, evidentemente, proceden de momentos anteriores. En el 79 es cuando se plantea como, digamos, una finalidad prioritaria por parte del Archivo Histórico Ferroviario y, a partir de 1985, del conjunto de la Fundación de los Ferrocarriles Españoles, esas funciones que tienen ahí indicadas de recoger, seleccionar, conservar y difundir el patrimonio documental ferroviario. Al margen del trabajo interno, que cumpliría las tres primeras indicaciones o características que hay, la cuarta, la de difusión, es en donde se enmarcarían precisamente estas jornadas y es uno de los empeños que tenemos de realizar en el futuro, el que la difusión forme parte también intrínseca del propio dinamismo y funcionamiento del Archivo Histórico. Los fondos documentales que constituyen hoy en día el Archivo Histórico Ferroviario están basados principalmente en aquellos fondos que procedían de las antiguas compañías ferroviarias del periodo privado que son nacionalizadas en 1941. Estamos hablando en su mayor parte de compañías que funcionaba en vías o en ancho nacional aunque hay casos también de algunas compañías que funcionaron en vía estrecha y demás. Se integran la mayoría en RENFE y todo ese proceso desde el nacimiento del ferrocarril en España hasta la década de 1940 se puede hoy seguir en el Archivo Histórico Ferroviario con las lógicas limitaciones y desapariciones accidentales que han ocurrido de la documentación, como ocurre con toda documentación histórica. Igualmente, dentro todos los proyectos que se hicieron desde el principio, en el cual yo lo que siempre he captado el entusiasmo y el interés de la gente en hacer el trabajo, había una finalidad que era automatizar este catálogo. Y esta finalidad se debe, sobre todo, al impulso de Miguel Muñoz, que lo tenemos por aquí sentado y que ha sido, realmente, el que ha dirigido todos estos proyectos y ha marcado la pauta de trabajo. Esa automatización del catálogo hoy en día prácticamente está completada y existe un acceso público al mismo, en el cual se puede acceder a cualquier tipo de información referida a cualquier documento en cuestión. Esa referencia permite, de este modo, digamos, salir al archivo de los propios límites físicos que tiene y eso hace, además, que se pueda funcionar con mayor tranquilidad y con mayor claridad en ese sentido. Para ello se dotó de un portal, que es el que pueden ver aquí, docutren, docutren.com, donde no sólo están integrados los servicios de Archivo Histórico Ferroviario, están integrados los servicios de la Biblioteca Ferroviaria y el servicio de documentación y otra serie de fondos, que, como plantearemos más adelante, la intención es que estén cada vez más disponibles para todo el público. Dentro de eso se integran

\* Las transcripciones han sido realizadas por Jorge López, Instituto de la Lengua Española, CSIC.

todos los proyectos que se realizan dentro de la Dirección de Documentación y Archivo Histórico Ferroviario. Bien, porque quiero ser breve y no quiero restar tiempo a lo que nos van a contar, que va a ser seguramente mucho más interesante que lo que comente yo. En esa labor de difusión también, el Archivo Histórico Ferroviario ha iniciado un programa de publicaciones de difusión de sus propios fondos. El primer número que salió, que es los *Cuadernos de Archivo Histórico Ferroviario* completaban ya el trabajo que se había hecho de una primera línea informativa y la labor, que estamos empeñados en realizar y que pilota Raquel, de ofrecer una carta de servicios completa y demás. Esos *Cuadernos del Archivo Histórico Ferroviario*, que, como digo, su primer número ya ha salido, se dedicaron precisamente a los fondos documentales que se contenían relacionados con el servicio de Vía y Obras, seguramente una de las banderas del funcionamiento del ferrocarril en España y en todo el mundo. Son unos documentos que intentan presentar los fondos clasificándolos, ordenándolos y, sobre todo, incitar al investigador a que no todo está investigado en el ferrocarril por supuesto y que hay todavía mucho trabajo que hacer. En ese sentido, siempre se ha buscado, aparte de presentar las propias instalaciones del archivo, el dotar y ejemplificar todos los contenidos que tienen estos fondos documentales. Bien, igualmente, hay una cuestión que es relevante, que es la propia, digamos, naturaleza que tiene el Archivo Histórico Ferroviario, y aquí me gustaría romper una lanza en pos de, digamos, la multidisciplinariedad. Los archivos, en general, son asignados a una materia o un objeto de investigación, y el Archivo Histórico Ferroviario fue construido, pensado, diseñado y, seguramente, investigado en sus primeros momentos como un archivo de la Historia del ferrocarril. Hoy en día es mucho más que eso, es un archivo de la Historia de las obras públicas, es un archivo de la Historia de las empresas ferroviarias, con la gran relevancia que están tomando las investigaciones de Historia empresarial, pero, además también, se puede constituir como una generalidad de lo que yo denomino el universo ferroviario, ese espacio que era capaz de autoabastecerse y ser autosuficiente en muchas cuestiones. Tenemos un legado del ferrocarril dentro de nuestros archivos y en él se puede contemplar desde la propia memoria del trabajo en el ferrocarril; los distintos oficios, categorías y clasificaciones que había; también los legados arquitectónicos, un aspecto especialmente interesante no desde el punto de vista sólo oficial de construcción de empresa sino también la construcción popular va a tener ahí un buen reflejo y tiene su entrada en el archivo; y también un capítulo triste de la represión franquista en el ferrocarril, que incidió especialmente en esta rama de la producción, que era también bandera y referencia de inicios de huelgas, de conflictos y de muchas actividades. Por lo tanto, la represión fue fundamental también en ese aspecto y hay bastante documentación en ese sentido. ¿Dónde estarían los límites de este Archivo Histórico Ferroviario que queremos construir y que queremos ampliar? El crecimiento natural que puede tener este archivo, al margen de las propias limitaciones físicas de los espacios en las que se ubique la documentación, estaría en las donaciones que se puedan ir produciendo por parte de las compañías ferroviarias y, también, en las donaciones de particulares que se producen, digamos, de modo esporádico y no con una continuidad, pero sí de modo importante. Y eso, además, es implementado, y que yo creo que hasta ahora es poco valorado, pero que se debe valorar en un futuro, con la realización de los diferentes proyectos que se incardinan dentro de la propia Dirección.

Estos proyectos, en muchos casos, son proyectos totalmente pioneros en la Historia de la investigación ferroviaria o de la Historia del transporte en España, y han generado una documentación intensísima, no sólo pura del proyecto de investigación, sino la que se ha podido rescatar de otros proyectos y de otras actividades. Ahí entraríamos [en] el proyecto que se inició y fue dirigido por Pilar Folguera, que la tenemos ahí en la esquina. No voy a incidir en

esta cuestión porque Raquel y ella van a hablar suficientemente sobre ese tema. Estos proyectos han sido normalmente construidos alrededor del programa Historia Ferroviaria; su jefe lo tenemos por aquí también, Francisco Polo, que ha sido quien ha pilotado todas estas investigaciones. A partir de aquí ha salido suficiente documentación para rescatar imágenes, documentos, que pueden incorporarse a ese archivo histórico y que, seguramente, de otro modo no hubieran salido. Son varios; ahora mismo, evidentemente, el que estamos concluyendo y al que le tenemos más cariño es al de los Poblados ferroviarios en España, un proyecto ya de tres o cuatro años de trabajo y en el que se quiere presentar una Historia de los poblados ferroviarios en España a partir de diferentes proyectos que se han trabajado desde la elaboración del primer inventario, el estudio previo del poblado ferroviario de Monfragüe, en el cual estamos ahora inmersos en la realización del plan director, que será, seguramente, el primer poblado ferroviario español que será declarado bien de interés cultural, que creemos que para nosotros es un éxito y que esperemos que tenga su continuidad. Es decir, que existe suficiente campo de trabajo para avanzar y continuar creciendo en ese sentido. Por último, yo plantearía, porque estamos dentro de una mesa redonda, estamos dentro de unas jornadas, una serie de proyectos, de propuestas que pueden ser tenidos en cuenta, o no, para el futuro. Por un lado, tendríamos que continuar con los procesos de automatización y digitalización de fondos. Esos procesos de automatización y digitalización de fondos nos permitirían ofrecer y posibilitar a los usuarios el acceso a la documentación *on-line*, como se dice hoy en día, desde cualquier terminal informático. Y eso es una posibilidad que ya está parcialmente disponible en el propio portal de docutren, pero que, si los medios, las fuerzas y el ánimo no nos fallan, queremos que continúe en ese sentido. Igualmente hay otra cuestión que es muy interesante y es el que, en el marco de todas estas ideas que nos están lanzando por aquí, podamos avanzar en la construcción de una gran depósito de fuentes orales, videográficas, de fotografías...relacionadas con el ferrocarril. En muchos casos la palabra urgencia ha aparecido en estas jornadas y me parece que es importante reflejar eso, que no podemos pararnos porque los testigos se nos pierden y, antes de que se nos pierdan, tenemos que decidirnos; pero esa urgencia hay que compatibilizarla con el método. Que yo, como muy ignorante en estas cuestiones, creo que es uno de los grandes problemas que hay, que no hay una unidad de método y se generan a veces demasiadas cuestiones. Y por último, una llamada y una atención a que no queden estas jornadas en estas jornadas sólo y que en el futuro podamos volver a tener encuentros en que nos volvamos a contar y volvamos a ver cómo están nuestros proyectos, cómo están nuestros trabajos y, de esa manera, establecer una relación fluida porque, seguro, aprenderemos unos de otros. La parte de los proyectos relacionados con La voz del tren, que es especialmente interesante, Raquel, como jefa de archivos y todo el proyecto que lleva en marcha, os lo puede contar mucho mejor que yo. Muchas Gracias.

**Raquel Letón:** Gracias, Domingo. Mi exposición va a ser, desde luego, desde mi óptica de archivera. Yo no soy experta en Historia oral, yo no soy investigadora, pero este punto de vista es el que yo creo que va a enriquecer, con las personas que estamos en la mesa vamos a enriquecer este tema de las fuentes orales, lo que existe ahora mismo en la memoria. Cuando nos planteamos qué es la memoria, pues, si en términos de psicología habláramos de memoria en grupos a corto plazo y a largo plazo, una memoria sensitiva, sensorial...Aquí se ha hablado de memoria histórica, pero para que la memoria sea histórica, primero tiene que ser inmediata y eso es lógico. Pero ocurre lo mismo con los documentos, o sea, igual que la memoria tiene unos plazos, también los documentos tienen unos plazos; el ciclo vital de los documentos por los archiveros es súper conocido, un documento es histórico cuando ya ha pasado un tiempo para que sea histórico. Y la memoria tiene que ser histórica después de un tiempo. Entonces, con esto también, podemos hacer una analogía entre los documentos y la

memoria: la amnesia de los documentos. Se planteaba ayer en la primera mesa redonda que el acceso a los documentos, muchas veces, era difícil y eso provocaba una amnesia documental, que era de lo que estábamos hablando. La amnesia documental, cuando decimos que perdemos es porque no tenemos acceso o bien porque los documentos no han llegado hasta nuestros días. Ahora recientemente, por ejemplo, el Papa ha dejado en su testamento, por hacer un poco el chascarrillo, ha dejado que todos sus documentos personales sean destruidos. Eso va a ser una amnesia documental y va a desaparecer esa parte documental. En este sentido, si todos somos la memoria, todo el grupo somos la memoria, los expertos de Historia oral tienen los métodos y tienen las reglas metodológicas, unas normas básicas y un rigor científico, ante todo el rigor científico para establecer que estas fuentes orales se generen de la manera más adecuada posible para que luego enriquezcan esta memoria histórica. Ellos generan las fuentes orales y, desde los archivos, también se ha hablado en las jornadas de depositar las fuentes orales bien en bibliotecas...yo, como archivera, yo diferencio mucho, muy mucho, lo que son documentos sonoros o audiovisuales en los que se integran en los archivos a los que se integran en bibliotecas, fonotecas o filmotecas. Y esto, si queréis, lo vamos a dejar como debate, que yo creo que es un lanzamiento a aquellas personas que comentaban bueno, pues, lo dejamos en la biblioteca y esto está recogido. Pero el tratamiento que se da a unos documentos archivísticos a a unos documentos bibliográficos es totalmente diferente, y esto, los expertos en Historia oral lo saben muy bien. Por eso el paso a los archiveros es fundamental. Cuando se proyecta un programa de recogida de Historia oral, hay veces que los fines desde los antropólogos, los sociólogos o los propios investigadores es un fin, pero no plantean en qué archivo van a depositarlo. No se trata de que planteen en qué archivo van a depositarlo, pero sí que, si con los archiveros utilizan unas técnicas especiales y les pueden transmitir a estos investigadores en Historia oral las técnicas para que se pase de una manera adecuada, el funcionamiento va ser mucho más óptimo para que luego los futuros investigadores puedan recoger esa documentación. El tratamiento que se le va a dar va a ser, lógicamente, igual que el del papel, con las diferencias del soporte. Pero estamos hablando de documentos originales, estamos hablando de documentos producidos con, además, unas características que es un proyecto que recoge, además de las propias cintas o de los propios vídeos, se va a recoger todo el proyecto, cómo se ha tratado la muestra, cómo se ha hecho la selección. En esto, Pilar y Carmen son expertas en el tema. No voy a entrar en si se hace de una manera u otra, pero sí como, luego cuando ellos lo hacen...Se vio en las jornadas de ayer un poco la falta de lo comentaba también Domingo, la falta de rigor para que en los archivos luego los investigadores y los usuarios, porque también pueden ser los propios usuarios los que necesiten de estas fuentes, sea una manera fácil de acceso. Todo esto, este triángulo que marco aquí con antropólogos, expertos en Historia...todos los expertos en Historia oral, si están en comunicación con los archiveros y con los investigadores enriqueciendo este triángulo, la verdad es que será una transmisión muy fácil en el futuro, para tener una memoria histórica en el futuro. Como comentábamos antes, La voz del tren, el título que se puso desde el archivo bastante...Bueno, queremos empezar como todo el fondo y todas las fuentes orales que, en principio, se han integrado con la labor que Pilar Folguera con su equipo de trabajo, que por ahí veo a José María Gago, Pilar Díaz, Pilar Domínguez...hicieron un magnífico trabajo, que tuvo su reflejo en una publicación. Pues, esto lo contará mejor Pilar, pero lo que quiero decir es que es el inicio de un fondo que ha pasado al archivo y que, realmente, a este fondo van a incorporarse todas las fuentes orales recogidas en las múltiples entrevistas que se han hecho en los poblados ferroviarios. Van a transmitir una información muy rica sobre la vida social de los ferroviarios, un tema, como ya comentaba Domingo, un poco alejado de lo que era el archivo de empresa, tratando más cosas económicas o aspectos de Historia de las antiguas compañías o de la propia RENFE, pero dejando muy de lado el aspecto social que tanto nos interesa en

estos archivos etnográficos que estamos tratando. (...) Lógicamente, no tiene mucho sentido el que nos, por decirlo así, el que nos lancen unas cintas sin tener, además, información sobre cómo se ha hecho, qué criterios, qué metodología, para tener una documentación que va a acompañar a todo lo que va a ser la serie documental. Con diferentes soportes: vamos a tener en papel toda la documentación: quienes han sido los que han pilotado el proyecto, cómo funcionó el proyecto, etcétera, etcétera. Eso va a pasar junto con todas las fuentes orales. Además, las autorizaciones. Estos es importantísimo. Ayer Guha ya hablaba, por ejemplo, de lo difícil que era, luego, después de todas las fotografías que se habían entregado, tener autorización, tener los derechos para poderlas publicar y difundir. En las autorizaciones nos pasa lo mismo con el consentimiento del entrevistado, va a ser imprescindible, porque, si no tenemos esa autorización, no podemos hacer uso los archiveros de difundirlo, vamos a tener amnesia documental, que es lo que decía al principio. Además, vamos a saber que en cualquier momento ese entrevistado dice que quiere mantener su anonimato, nosotros vamos a utilizar o bien un seudónimo o bien unas siglas, y que tiene que aparecer solamente en las autorizaciones su nombre real y el resto de la documentación va a ser omitido, porque, cuando en los archivos se entreguen o bien las transcripciones o bien las cintas para oírlo, no tiene por qué aparecer si esta persona no lo quiere; el derecho a la intimidad está recogido en nuestra legislación y hay que mantenerlo. Luego podemos debatir sobre la accesibilidad a estas fuentes. Los soportes originales, las cintas, cassette, vídeo o cualquier otro de los soportes que están lanzando ahora tienen que ser etiquetados también con un rigor desde los archivos, pero muchas veces nos llegan las cintas por otros lados, o igual la documentación si estamos aquí gente documentalista o archiveros, sin saber cómo...si la cinta A va con la B...Hay que etiquetarlo, hay que ponerle el nombre del proyecto, hay que enumerar las cintas, 1 de 3, porque, entonces, me falta la segunda porque...etcétera, etcétera; tener una fecha de la entrevista. Esto lo vamos a ver en lo que son luego, de manera muy breve, las fichas. Las copias de seguridad: realizar copias de seguridad en las entrevistas recogidas en soporte original es fundamental. No podemos transcribir directamente de la cinta. En el argot que se dice se machacan las cintas, se estropean muchísimo. Si primero hacemos una copia en el soporte que tenemos ahora, los DVD's, y sobre esos DVD's vamos a hacer las transcripciones. Además, hay que hacerlo de una manera más o menos inmediata la transcripción, primero, porque tenemos fresco ese testimonio que hemos recogido, y lo segundo, porque dicen los expertos que en diez años de la cinta ya empiezan a tener problemas de audición. Entonces, hay que hacer una transcripción y una copia lo más rápido posible. Las transcripciones se realizan en un plazo próximo, es lo que estaba comentando, y, además, generar una ficha técnica y resumen que anteceda a estas transcripciones, con una breve introducción de los datos que van a tener esas fichas técnicas. Y, como ejemplo, esto puede ser ampliado, depende, el especialista que está haciendo la Historia oral le va a interesar muy mucho, si está recogiendo canciones o está recogiendo un antropólogo...qué campos, va a crear una ficha. Por ejemplo, una entrevista; aquí lo veis, lugar, las fechas, qué soportes, cuántas cintas tenemos, como de control además. Luego le seguirá a esta ficha, una ficha personal al testigo, al testimonio que nos está haciendo esta transmisión de su memoria, y podemos generarla, pues, dependiendo de [en] que proyecto estemos enmarcándonos. Por ejemplo, esto que baja por ahí es una ficha de personal de la antigua compañía de Los caminos de hierro del Norte, que están depositadas más de sesenta mil fichas de estas características y fue el embrión, yo creo, que lanzó esta investigación en el personal de vía, porque se recogieron como datos estadísticos el número de personas, de mujeres que habían trabajado en la vía; cuando RENFE se crea en el 41, cómo pasan todas esas fichas, cómo ha ido pasando esa documentación y ahora mismo se sigue trabajando con estos datos, que complementan o enriquecen las fuentes orales, que es también de lo que se hablaba. Esto es un muy breve...es que va muy lento. Lo que quiero presentar luego es, una vez cuando ya

hemos hecho la transcripción, los expertos en transcripción tienen que conocer un poco cómo se transcribe. Hay expertos para todo, pero en transcripción también tienen que saber manejar los ruidos y ponerlo de tal manera. Para los etnógrafos y, cuando hablamos de fuentes orales, incluso se habla de manera muy general de etnolingüistas y muchos términos para esto mismo, utilizan el no audible si no es audible una fuente, es como si una fotografía está desleída y no la podemos ver, es lo mismo. Tendríamos unas características, una manera de hacer una selección de estas cintas. No sé si me estoy pasando de tiempo. Al transcribir vamos a ir poniendo siempre, además, recogiendo desde la misma grabación, dónde estamos, vamos a hacer una entrevista, tal, y esto nos va a generar ya la propia ficha: empezar diciendo pues estamos en tal sitio, vamos a hacer la grabación a esta persona. Eso, en fuentes orales, ya se recoge de ahí la misma ficha, porque, cuando dicen...es que luego no hay tiempo para recoger estos datos, los tenemos ya grabados, luego los recogemos después. Tenemos un final de cara, un principio de cara. Esto es lo que a los archiveros nos da las pautas para, luego, poder difundir a los investigadores cuando nos piden “hasta aquí quiero oír el original o qué cinta de vídeo, hasta dónde tiene que empezar o desde dónde tiene que continuar con la segunda o la tercera cinta. Bueno, la catalogación y conservación, voy a ser muy breve ya, y difusión de los fondos, se van a incluir como en los archivos unos índices onomásticos, topográficos, de materias, etc., pero incidir en la conservación de estos soportes. De poco nos sirve tener unas transcripciones muy bien hechas, que, realmente, luego los investigadores pocos son los que utilizan, pocos, me refiero, por ejemplo, en el ámbito nuestro del archivo, van a utilizar los soportes originales, van a ir a las transcripciones. Pero, en el momento que una persona quiere los giros lingüísticos...un lingüista quiere escuchar esas cintas porque de ahí va a sacar otra información, si la cinta no está conservada, la transcripción no nos lo va a decir. Lo mismo nos va a ocurrir con la difusión y el acceso a los documentos, que tienen que tener una difusión, el acceso tiene que estar regulado, como he comentado antes, con estas autorizaciones; y, además, los objetos que luego a continuación se van a dar junto con esas cintas al archivo. Se van a incorporar fotografías, se van a incorporar objetos, libretas, cuadernos...Todo ese tipo de documentación también pasa al fondo del archivo. Tendrá una unión, como toda la serie documental, y, enriquecerá luego el proyecto de los propios investigadores y para el archivo también será una colección de objetos o fondos que aparecerán dentro del propio archivo. No tiene que desgajarse una cosa de la otra. Tiene que estar siempre en íntima conexión. Esto es un ejemplo de la búsqueda realizada dentro de docutren, no se ve muy bien, es la misma entrevista cuando ya está catalogada y disponible, tenemos un registro sonoro, también tenemos el papel y la copia, realmente, la tenemos nosotros en seguridad, que es la que utilizan los investigadores para escuchar; la fecha, etc. Esto ya es cosa de los archiveros, pero que si este trabajo, y voy a hacer un poco la broma, los antropólogos, los investigadores hacen la recogida de la información, hacen todo el trabajo, pero parece que tenemos nosotros en la mano el que tengan acceso o no; o sea, a nosotros nos pasan toda la documentación y nosotros recibimos, la guardamos, y el problema de si lo ponemos en acceso o no. Esto no tiene que ser así. El mundo de los archiveros, que siempre se ha dicho que no tenemos acceso, tiene que ser difundible. Bueno, esta es la búsqueda sencilla desde docutren y, como comentaba Domingo, los fondos aparecen aquí, enriqueciendo, pues, también fondos que pueden aparecer junto con estas fuentes: son billetes ferroviarios. Vamos a ver alguno más particular y con esto terminamos. Nos pueden enviar: “pues mire, le paso además mi carné ferroviario, bueno, para que lo tengan ustedes en el archivo”. Este documento, además de la autorización, tiene que tener también...tienen que depositarnos el acceso, la autorización para que luego los investigadores tengan acceso también a estos fondos. Porque sí que se va a recoger en la ficha que tiene una documentación anexa o puede haber documentación de apoyo informativo directamente a las fuentes. Pero esto también tiene que pasar y tiene que

tener también por parte de los investigadores que recojan todos estos testimonios tener en cuenta que no sirven de mucho...para su trabajo servirá de mucho, pero, luego, para el resto no puede contrarrestar o hacer nuevas investigaciones sobre lo mismo. Y con esto cedo la palabra a Pilar para enlazar un poco lo que es la voz del tren con su trabajo.

**Pilar Folguera:** En primer lugar, buenos días a todos y todas, y agradecidos por hacer el esfuerzo este de venir un sábado a estas interesantísimas jornadas sobre Archivos etnográficos y construcción social de la memoria. Como Raquel ha comentado, uno de los proyectos que se integran dentro de las actividades de la Fundación de los Ferrocarriles Españoles es este proyecto que tuvimos el placer de realizar para la Fundación hace ya bastantes años y que, la verdad he de decir, desde el proyecto inicial al resultado final, ese decir, esa plasmación ya digitalizada de las entrevistas que realizamos, pues, realmente ha mejorado sustancialmente respecto a lo que en un primer momento nos propusimos. Este proyecto, El mundo del trabajo en RENFE. Historia oral de la infraestructura, pues, hay que decir que es el resultado del empeño de mucha gente, del tesón de muchas personas, de la insistencia, también, de muchas más personas aún, porque salir adelante desde un proyecto muy modesto inicial y que este proyecto se llevara a cabo y sorteara todas las dificultades de todo tipo, metodológicas, técnicas, administrativas, etc., que, ha tenido a lo largo de estos años. Desde luego, yo creo que en este proceso, largo proceso, hasta llegar a hoy y llegar a la presentación que Raquel nos ha hecho, pues, yo creo que hay que mencionar aquí muy especialmente a personas como Carlos Zapatero, el director de esta Fundación, Manuel Benegas, que desde infraestructuras se empeñó en que este proyecto saliera adelante; desde luego, Miguel Muñoz, Rafael Machuca, todos ellos aquí, Paco Polo...y muchas más personas, por supuesto, Raquel, Ana, muchas más personas que aparecen relacionadas en el libro que se publicó posteriormente. El equipo investigador es el que aparece en la pantalla. Lo formamos Pilar Días, Pilar Domínguez, José María Gago, Paco Cayón y Miguel Muñoz. Lo que se refería a las fuentes orales, pues, lo hicimos los cuatro primeros, y luego, Paco Cayón y Miguel Muñoz se ocuparon de los aspectos cuantitativos y estadísticos del proyecto. ¿Por qué este proyecto? ¿Por qué nos pidió la Fundación que lleváramos a cabo este proyecto? Bueno, pues porque, y aquí yo creo que se ha comentado ayer y hoy en repetidas ocasiones, una empresa de las dimensiones de RENFE, de las dimensiones no solamente cuantitativas sino de la significación que ha tenido en la Historia de España, en la Historia económica y en la Historia social en España, en la Historia política también, pues contaba con numerosos estudios, numerosas investigaciones, excelentes investigaciones desde un punto de vista económico, institucional, a desde el punto de vista de la Historia empresarial. Bueno, hay, por qué no mencionar todos esos excelentes estudios de Paco Comín, de Pablo Martín Aceña, del propio Miguel Muñoz y Javier Vidal Olivares, Paco Cayón, etc. Es decir, ahí contábamos con excelentes estudios, pero, realmente, ahí había una ausencia clara, y yo creo que la sigue habiendo en el sentido de que este proyecto es simplemente el inicio, entiendo yo, de un proceso. Faltaba la Historia de los trabajadores de RENFE. Esta Historia de los trabajadores de RENFE, pues, no existía y, además, digamos que no existían fuentes en las que pudiéramos los investigadores acudir para rescatar, para reconstruir la vida de los trabajadores de RENFE, que, en resumidas cuentas, estábamos hablando también en cierta medida de la vida de los trabajadores en un país como España entre el año 41 y el año 2001, fecha en la que transcurre el estudio. Es por tanto que tanto la Fundación como nosotros entendimos que la mejor forma era llevar a cabo una investigación basándonos en fuentes orales y para ello, pues, elaboramos un proyecto, un proyecto que, efectivamente, partía de unos presupuestos modestos, porque estábamos hablando de una dimensión de todo un país, es decir, que exigía acercarnos a aquellas personas que habían desarrollado su vida laboral y personal en numerosos puntos de la geografía española. Previamente al diseño del estudio, desde luego, analizamos estos... Desde luego, es una recopilación si me permitís hacer desde

aquí, analizamos todas, absolutamente todas las fuentes disponibles. Todas las fuentes disponibles, que no eran muchas, pero que sí luego han demostrado el interés que pueden tener para complementar las fuentes orales con otro tipo de fuentes escritas. Ahí, desde luego, teníamos los reglamentos de RENFE, que reflejaban perfectamente las condiciones laborales en las que había de moverse el trabajo y, bueno, normativas en relación al trabajo y, en muchos casos, aspectos de la vida social de los trabajadores; las circulares de la Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles; excelentes publicaciones que están depositadas aquí en el archivo de la biblioteca para este tema como era la publicación *Ferrovianos* o como la publicación *Vía Libre*. Son, sobre todo *Ferrovianos*, realmente es un incunable, es una publicación en la que tras una lectura detenida yo creo que podíamos, y así intentamos, extraer toda una serie de aspectos bien interesantes para nuestro trabajo. ¿Cuál era o cuál fue básicamente el contenido del proyecto? Esto exigiría mucho más tiempo, pero, bueno, puesto que contamos con quince minutos, pues, me voy a limitar aquí a reflejar cuál fue el contenido básico del proyecto. Bien, nos interesaba, desde luego, analizar cuáles eran los datos objetivos de los informantes, porque, como luego veremos, nos interesaba diseñar una muestra que respondiera, ahora lo veremos, no a criterios cuantitativos, eso era imposible, pero sí a unos criterios cualitativos que sí operan o se consideran como factibles en lo que es la Historia, la Antropología cualitativa o los métodos cualitativos de análisis que se utilizan en Sociología. Así que vimos o pensamos, consideramos, que al menos debíamos de tratar estos temas, que el trabajo de investigación debía girar entorno a estos temas: datos objetivos de los informantes; el entorno familiar, ese entorno que es especialmente relevante para este tipo de investigación porque, como aquí ya se ha mencionado anteriormente, mucha de la vida o gran parte de la vida familiar de los trabajadores de RENFE se desarrolla en entornos, digamos, cercanos a lo que es la empresa, pues los poblados, las casillas, los barrios ferroviarios, etc., es decir, son entornos en los que, digamos, la relación empresa o vida laboral y vida laboral está íntimamente entrelazada. Nos interesaba ver los temas referidos al acceso a RENFE: cómo se accedía a RENFE, qué medios; ya veremos como en la muestra que realizamos básicamente se realiza a partir de los primeros estadios de la vida profesional a través de la categoría de peón eventual, et. En muchos casos...bueno, desde luego, en la mayoría de los casos lo veremos también, muchos de los trabajadores de RENFE acceden a RENFE por sus antecedentes familiares. Bueno, esto nos pareció especialmente relevante, relevante. Analizamos la trayectoria laboral, que en una empresa como RENFE, realmente, era muy interesante porque, no ya pero en estos momentos o a lo largo de estos años, en la mayoría de los casos o en gran parte de las persona entrevistadas desarrollaban prácticamente la totalidad de su vida profesional en RENFE. O sea que, en ese sentido, trayectoria vital y trayectoria laboral fueron o eran dos trayectorias que van y que transcurren íntimamente relacionadas. Otro tema que tratamos en profundidad fue la actividad social de RENFE. De todos es conocido que RENFE, durante todos estos años, era algo más que una empresa en el sentido [de] que ofrecía a sus trabajadores servicios de todo tipo, prestaciones educativas, prestaciones de formación, actividades lúdicas, clubs, viajes, prestaciones sanitarias, etc., etc. Y, bien, esto era algo no solamente entendido por parte de las personas entrevistadas como una prestación social, sino como ese nexo que unía a los trabajadores entorno a esa, digamos, gran familia que eran la propia empresa y los propios trabajadores. Otro apartado que intentamos ver, sin mucho éxito he de decir, y yo creo que exige y está ahí pendiente un estudio monográfico sobre el tema, fue la conflictividad laboral en el sentido de que entendíamos que RENFE había sido una empresa emblemática en lo que se refiere a la, digamos, a la dirección o a servir en muchos casos de referente para las luchas sindicales y las actividades referidas a la negociación de los convenios, etc., etc., y, bueno, dedicamos un apartado a ese tema. Repito, ese es un tema que exige una reflexión posterior porque en muchos casos entrevistamos a personas que han estado vinculadas a actividades sindicales, pero en ese momento, al menos, pues no siempre su recuerdo sobre esa actividad o



su recuerdo sobre su relación con los sindicatos o con los líderes sindicales era un recuerdo placentero. En fin, yo creo que ahí opera un tema que... los silencios, el miedo, me estoy refiriendo sobre todo a los primeros años después de la Guerra Civil, a la desconexión entre cúpula sindical y los trabajadores; bueno, ahí hay muchos temas que nosotros no tratamos en profundidad y, porque, digamos, vimos la dimensión de este tema y desde aquí animo, si hay investigadores aquí interesados en la Historia de RENFE, [a] que profundicen en este tema. Y por último, un tema que nosotros llamamos 'ser ferroviario', lo llamamos nosotros, pero, realmente, utilizamos un término que muchas de las personas entrevistadas nos referían, es decir, muchas de las personas que entrevistamos no nos decían que eran trabajadores de RENFE sino que eran ferroviarios. Es algo mucho más profundo, mucho más íntimo, mucho más complejo y que refleja lo que yo creo que queda expresado muy bien a través de las entrevistas y a través del estudio y es que esa interrelación entre vida laboral y vida familiar, relaciones sociales, etc., es algo, digamos, íntimamente ligados unos con otros y que suponía una forma de ser, una forma de entender la vida, una forma de comprender la realidad social y política. Bien, no voy a hablar, simplemente menciono aquí una serie de temas que discutimos profundamente a lo largo del diseño de la investigación porque algunos temas ya los ha tratado Raquel; pero, desde luego, sí las opciones que tomamos fueron estas que aquí quedan reflejadas. Desde luego, optamos por una entrevista abiertas aunque teníamos un guión muy, muy debatido entre nosotros, un guión de referencia. Pero al final fueron entrevistas abiertas, es decir, que dejamos la máxima libertad a los entrevistados para que expresaran sus opiniones y, realmente, ellos fueran los que orientara a través de su discurso por dónde y los temas que iban a tratarse en las entrevistas. Optamos, desde luego, por entrevistas individuales, nunca entrevistas en grupo, aunque discutimos la posibilidad de hacer entrevistas en grupo. Pero optamos por hacer entrevistas individuales, y entendimos que era la mejor forma, digamos, de recoger con la mayor fidelidad posible el testimonio. En cuanto a la transcripción, optamos también por mantener el relato oral en su totalidad. En cuanto al soporte, usamos en una primera instancia la cassette, pero, posteriormente, como bien ha dicho Raquel, pues existe el soporte en cd; o sea, en este momento está depositado en la Fundación la cinta original, el cassette, el cd y la transcripción completa de las entrevistas. Optamos también por mantener el anonimato de los informantes, aunque, desde luego, está depositada en la Fundación la autorización que, como muy bien ha dicho Raquel, es fundamental para su posterior consulta. Y, desde luego, también se propuso y veo que ya hoy es una realidad que esto quedara reflejado, las fichas y los resúmenes de las entrevistas quedaran reflejadas en la página web de la Fundación. Y, por supuesto, la autorización con todos los requisitos que nuestra querida colega Carmen Sierra y el Ministerio de Cultura nos sugirió está depositada para que cualquier investigador pueda consultarlo [inaudible]. Bien, esta es un poco la muestra que utilizamos. La muestra que utilizamos, pues, intenta reflejar una serie de criterios previos que también discutimos profusamente. Intentamos que, desde luego, estuvieran reflejados tres grupos; más que de edad, tres grupos de personas que hubieran desarrollado su actividad profesional en tres periodos, del 41 al 61, del 61 al 81 y del 81 al 2001, año en el que finalizamos la investigación. Intentamos también que quedaran reflejados, claro, no fue posible, un cierto equilibrio [?] entre los sexos. No fue posible en el sentido en que los trabajadores de RENFE en esos años eran básicamente varones, pero sí intentamos entrevistar a varias mujeres, esas mujeres guardesas que fueron absolutamente pioneras en lo que se refiere al trabajo femenino. Fuimos especialmente cuidadosos a la hora de intentar reflejar en la muestra prácticamente la totalidad de las categorías profesionales, no la totalidad, pero prácticamente la totalidad de las categorías profesionales en los tres periodos que diseñamos desde presidentes hasta obreros especializados, etc. Y, desde luego, y en esto tenemos que agradecer muchísimo a Rafa Machuca porque nos ayudó muchísimo, intentamos también que hubiera personas, informantes que reflejaran los principales nudos ferroviarios en las diferentes épocas. Y en ese sentido fue

muy grato porque Rafael Machuca nos localizaba los informantes y allí viajábamos nosotros con nuestra cassette y allí realizábamos entrevistas en los muy diversos sitios, lo cual nos permitió conocer espacios muy emblemáticos de la actividad ferroviaria, desde despachos de estaciones hasta salas de telemandos, hasta la propia Fundación a casas particulares, etc., es decir, que viajamos por toda España para hacer entrevistas. Ya termino, fuera de tiempo. Obviamente, no utilizamos criterios cuantitativos de análisis, sino que, como decía antes, esta entrevista solamente responde a criterios cualitativos. Bien, aquí, simplemente reflejo las categorías de acceso y, como vemos, la más significativa es la F, que es obrero eventual, la mayoría de las personas accedían como obreros eventuales. Otro tema muy significativo es que, como vemos, prácticamente dos tercios de la muestra son personas que sí que tienen antecedentes familiares de pertenencia a RENFE o a otras compañías ferroviarias. Parte de ellos eran jubilados y parte en activo, aquí queda reflejado esto. Y, bien, aquí aparecen las fechas de acceso a RENFE. Dos minutos, si puedo, para decir que, sin duda, los auténticos protagonistas que hicieron la investigación son personas anónimas, son las personas que entrevistamos, estos informantes, estas personas que en todo momento accedieron, digamos, no solamente voluntariamente sino con un gran entusiasmo a ser entrevistados. Y accedieron en unas circunstancias en las que muchas veces tenían que recuperar, recordar recuerdos no siempre placenteros; recuerdos no siempre placenteros por razones políticas, recuerdos no siempre placenteros porque realmente las condiciones de trabajo de esos años 40, 50, 60 eran realmente durísimas, o sea, jornadas de doce horas, traslados al punto de trabajos en condiciones...andando por la vía durante un par de horas con temperaturas de diez, quince grados bajo cero, sin apenas herramientas o utillaje para realizar su trabajo. Es decir, si realmente queréis profundizar en este tema os recomiendo que bien escuchéis las cintas, sería lo ideal, o bien, bueno, leáis el libro que publicó la Fundación sobre este tema. Realmente, esa fue la gran...todo fue muy satisfactorio en la investigación pero esa fue la gran satisfacción porque muchas de las personas que entrevistamos en cierta forma así lo expresaron el día de la presentación del libro y posteriormente; en cierta forma se sentían compensados de muchos años de sacrificios, de muchos años de penalidades, de muchos años de afrontar dificultades y de muchos años de un empeño colectivo, que muchas veces no habían constatado individualmente, de conseguir que el tren pasara por la vía y llegara a su punto de destino. Y en ese sentido yo creo que valga una vez más esta pequeña presentación nuestra como homenaje a esas personas. Nada más, muchas gracias.

**Carmen Sierra:** Buenos Días. En primer lugar, quiero agradecer a la Fundación de Ferrocarriles Españoles, al Archivo y al Departamento de Antropología del CSIC por invitarme a participar en esta mesa. Quiero también públicamente felicitarles, ya lo he hecho en privado a Cristina y a Raquel, por esta iniciativa de crear el Archivo del Duelo. Esto me parece una iniciativa muy loable, muy buena y, quizá, yo, relacionando las fuentes orales con el Archivo del Duelo es de lo que pretendo un poco hablar hoy. Lo que sí que quiero es que tomen mis palabras como sugerencias, como puntos de vista; que no quiero, digamos, pontificar nada. He visto en los papeles y se dice Carmen Sierra como experta en recoger en una serie de documentación de Historia oral y que dará unas pautas para los archivos de Historia oral que se integrarán en el Archivo del Duelo. No se integrarán, propongo que se haga, que se realice y voy a decir por qué desde el punto de vista de mi experiencia. Bien, nosotros llevamos en el Ministerio de Cultura trabajando con fuentes orales varios años, desde el año 82 o 83. En el 83 ya tuvimos la primera reunión entre la Subdirección General de Archivos del Ministerio y el Seminario de Fuentes Orales de la Complutense, con una gran reunión, un gran encuentro entre historiadores y archiveros o profesionales de la información. Nosotros nos dimos cuenta [de que] los archiveros no vamos a hacer la Historia, no vamos a investigar, pero sí podemos ayudar. ¿Cuál es un poco nuestra misión? Ofrecer a todos los usuarios, no sólo a los

investigadores, a la comunidad internacional de investigadores y a todo el mundo instrumentos de información exactos, fiables y puntuales para que puedan acudir a las fuentes, a los testimonios para estudiarlos. Nos dimos cuenta, sobre todo en Historia contemporánea, de la necesidad que había de los documentos oficiales, los documentos extraoficiales. Entonces, una temática que se empezaba a discutir mucho, las fuentes orales. Entonces eran despreciadas, cuatro locos que están contando la memoria de los sin voz, de los excluidos, de los marginados, pero esto qué es se decía un poco. Nosotros vimos rápidamente que no, que, efectivamente, que era la voz de los excluidos, de los sin voz, pero que eran las voces de los vivientes, de los que también aportan la información. Y sabíamos que en la memoria de cada uno y que en la expresiones de cada uno también estaba la información, estaban las fuentes de la Historia. Veíamos que sí, que era subjetivo, de acuerdo, todo es subjetivo, pero siempre vimos que la objetividad se podía hacer mejor con varias subjetividades que sólo con una. Empezamos a integrar las fuentes orales en los archivos y vimos que, sobre todo en archivos del Estado, cuando son unas fuentes necesarias y producidas por los investigadores y normalmente los archivos de las instituciones y del Estado sólo conservan la documentación producida por sus instituciones. Empezamos a trabajar con proyectos de Historia oral, que ya vimos su importancia, en archivos históricos, y vimos cómo eran demandados rápidamente por los investigadores. Por otro lado tenemos, por otro lado esa información, como todo lo que se tenga catalogado, o sea, la transparencia, el que se tenga el acceso a la información es fundamental, más en este siglo XXI. ¿Qué acceso a la información? Hay que ponerlo en Internet; nosotros decimos en broma: “lo que no está en Internet no existe”. Y sobre todo, para garantizar ese principio constitucional del derecho de todo el mundo a la investigación, el derecho de todo el mundo a la información, no sólo el que se pueda desplazar, no sólo el que se pueda pagar una estancia en un archivo. Hoy día eso no se puede consentir. Primero vamos a poner la información sobre lo que tenemos para que la persona sepa dónde puede dirigirse y dónde puede consultarlo. Luego, nuestro segundo objetivo que queremos cumplir es que el investigador, el usuario, hoy día cuando la tecnología de la comunicación se ha democratizado tanto, tiene derecho al acceso al documento desde su casa. Yo ya no discuto [si] pagando o sin pagar, eso ya se verá; pero yo desde mi casa puedo ver un documento que esté en Viena, que esté en París o que esté en Madrid. Eso sería ya la gran democratización del acceso a la información. Pero, bueno, no vamos a hacer más digresiones. Yo os voy a enseñar cómo tenemos varios proyectos. Desde el Ministerio hemos hecho El exilio español en Méjico, proyecto de Historia oral; El exilio español en Argentina, que este todavía no está catalogado; y hemos tenido la suerte porque hemos colaborado con el Seminario de Fuentes Orales de la Complutense de que nos den el material de trabajo que ellos han ido acumulando. Yo, simplemente, vamos a ver... Como hay varios proyectos, Guerra Civil..., quizá el que más está aquí implicado con la memoria sería el de Guerra Civil. [señala en la presentación powerpoint] Esto es la típica ficha de archivística con niveles de descripción, que empezamos por el nivel superior. Nosotros siempre trabajamos con diferentes niveles de descripción; hoy día se llama descripción multinivel. Y aquí tendríamos la información general de la serie, cómo se ha generado, cómo se ha producido. Bueno, pues todo esto se puede imprimir, no sé si lo leeréis bien; de todas maneras, si no, en el descanso lo podemos ver. Y nosotros podemos abrir cualquiera de estas fichas. Por ejemplo, voy a hacer una cosa para... aquí en onomásticos, voy a decirle al ordenador que me elija donde salga Pasionaria. Nosotros también siempre apostamos por bases de datos, nunca por páginas web, para fortalecer la comunicación. Bueno, pues en Pasionaria nos salen una serie de documentos, vamos a abrir cualquiera de ellas, Pasionaria... Vamos a ver. Entonces, aquí se ve no sé qué, cuál es de tal. Decimos que esta está en la Archivo General de la Guerra Civil Española, la signatura que tiene, consulta, bueno, reproducción total permiso del Seminario de Fuentes Orales. Esto ahora ya hemos llegado a un acuerdo para cambiarlo. Decimos al fondo que le altere, y al proyecto decimos que es una

unidad documental y decimos de que consta: que es una entrevista realizada por varias investigadoras sin identificar a la poetisa Ernestina en Madrid en septiembre de 1982; consta de una cinta cassette, la copia de la misma, un cd, certificamos que es disco compacto, y la transcripción de la misma con sus respectivos índices; decimos un resumen de la entrevista, que esto nos parece que es muy interesante; y luego, decimos que está el soporte, que está en papel, en registros anuales, la fecha es septiembre de 1982. Está en español. Recordad que en Salamanca también tenemos las cintas de los componentes de la Brigada Lincoln, que están en inglés. Entonces, bueno, pues muchas veces dicen: “todo está en español”. No, no, también tenemos documentos realizados en otros idiomas. El número de hojas, el estado de conservación que es bueno; y aquí sacamos las materias sobre las que trata el documento, siempre Historia oral y Historia de vida, porque es diferente, ya lo hablaremos, no es lo mismo la Historia de vida que el relato puntual de una serie de datos. Y, luego, bueno, los onomásticos tanto de la persona entrevistada como del entrevistador, como todos los onomásticos que citan, y los fotográficos. Esto, simplemente, es una información muy exhaustiva para ayudar al investigador. Simplemente porque a mí una vez me llamó una persona y me dijo: “yo simplemente quiero un cinta que está en Salamanca porque yo estoy investigando sobre Buñuel” y yo le dije: “mire usted, perdone, pero es que a Buñuel no se le ha hecho ninguna entrevista”; dice: “no, ya lo sé perfectamente, pero cuántos de los exiliados mejicanos hablan de Buñuel y quiero saber qué es lo que dicen cada uno de ellos”. Bien, una vez hecha esta importancia de las fuentes orales, nos meteríamos con el Archivo del Duelo; con el Archivo del Duelo, que ya vuelvo a reiterar mi felicitación, que me parece una idea excepcional como profesional de los archivos. ¿Por qué hay esta necesidad de crear el Archivo del Duelo? Yo aquí voy a seguir un poco un artículo que el profesor Reyes Mate publicó en *El País* hace un año, al mes de la tragedia, catástrofe, no sé ya cómo llamarla, del 11 de marzo. Entonces, era artículo era un artículo que está en *El País* del 12 de abril del 2004 o el 11 de abril, era justo al mes de producirse la tragedia. Y él ya habla de los lugares de la memoria. Ayer él mismo afortunadamente repitió ayer algunas de las ideas que expone. Entonces, él sobre todo dice que se impone la creación de una cultura de la memoria, esto es muy importante para todos los historiadores y para los profesionales de los archivos. Y, entonces, él dice que hay tres puntos que tener para la creación de esta cultura de la memoria, que [hay que] tener en cuenta que el pasado de las víctimas forma parte del presente; segundo, es que la misma Historia, hay que aceptarlo, tiene dos lecturas diferentes y, sobre todo, la tercera, que es en la que yo me centraré, es la importancia de los testigos. Los testigos pueden hablar y dar constancia de lo que el pensamiento ni siquiera imaginó. Y también vamos a tener dos tipos de testigos. Esto que nos pueden hablar, esto que nos pueden comentar, como profesionales de los archivos, como historiadores vamos a documentar un hecho importantísimo de nuestra historia. Seguro que el 11-M se convierte en una fecha de estas de la Historia como qué hacía usted cuando mataron a Kennedy, qué hizo usted cuando el golpe de estado del 23-F, que pasan a ser fechas de todo el mundo; pero, además, muy sentidas y muy queridas y pasan a ser fechas de todo el colectivo. Bien, los testigos hablan y tendremos que entrevistarles. Yo soy partidaria de eso y eso es lo que vengo a proponer, que el Archivo del Duelo, ahora vamos a ver cómo se forma, según mi experiencia, y qué es lo que tenemos que hacer. Y respetar el silencio de los que no quieren hablar. ¿Esto por qué? Vamos a ver, Castilla del Pino en *La casa del olivo*, el último libro de memorias, también hace... la primera cita que hace viene muy al caso de nuestro tema, dice: “el lector no creerá que estas cosas sucedieron, pero yo estuve allí y yo le vi”, es decir, y yo también lo sentí lo podríamos decir. Tenemos que hacer para seguir la línea de los grandes maestros, que yo creo que es una obligación que tenemos... Siguiendo la línea de los grandes maestros, sobre todo aquella que ya en los años 60 nos dejó Ronald Fraser para seguir haciendo eso de “recuérdalo tú y recuérdalo a los otros”. Bien, desde el punto de vista del archivo, un principio fundamental de la archivística, es nuestro principio padre y madre, es el principio de

procedencia, los documentos en archivos se organizan por el principio de procedencia, no como en bibliotecas por materias o por patrones, sino quién genera los documentos. Aquí nos encontramos con que el 11 de marzo hubo, no sé, otra vez vuelvo a decirlo, catástrofe, tragedia, no sé lo que fue aquello y rápidamente, espontáneamente, se generan una serie de manifestaciones. El diccionario la definición que nos da [de] qué es el duelo, entre las muchas acepciones dice que el duelo es “las demostraciones que se hacen para manifestar el sentimiento que se siente por la muerte de una persona”. Estas manifestaciones normalmente en la vida cotidiana son de llanto, de dolor, de tristeza.

Pero es que es verdad que cuando, y lo hemos visto, que cuando ocurre un hecho de estas características, aparte de eso, que a lo mejor no hay exhibición del llanto, de la tristeza, pero concurrimos [?] a otras manifestaciones. Y aquí vamos a ver la sociedad empieza a construir el Archivo del Duelo. ¿Y cómo lo empieza a construir? Depositando en estos lugares de las estaciones de RENFE los textos, las flores, las velas... Todos esos objetos son manifestaciones de duelo. Afortunadamente, RENFE lo recoge y lo guarda, porque se podía haber retirado. No sé, yo creo que hay lo que se dice en muchos sitios de la España rural, el pálpito, el instinto de que esto sirve para algo, esto significa algo más que estas demostraciones. Bien, ahí tendremos el principio de procedencia de cómo se origina el Archivo del duelo. Por eso yo, cuando me invitaron a participar en esta mesa, dices: “bueno, ¿y ahora qué hacemos? ¿Cómo se puede enriquecer?”. Y yo ayer, viendo el desarrollo de las jornadas, no va a ser sólo un archivo del duelo, quizá me equivoque y también se pueda discutir; creo que va a ser un centro de documentación sobre el Archivo del Duelo en el que haya material de centro de investigación, de archivo, de biblioteca y de museo, porque tenemos ahí todos estos materiales sólo dispersos. Y, claro, tenemos el Archivo, el Archivo será el núcleo central del centro de documentación. Normalmente, lo siento por los bibliotecarios, el archivo, aunque no está considerado, suele ser el núcleo y debe ser el núcleo porque son los documentos primarios y los documentos originales. Entonces, yo, desde el punto de vista de profesional de los archivos, que sé qué es lo que nos piden los investigadores, que sé lo que nos piden, dices: “bueno, yo qué puedo aportar aquí en este Archivo del Duelo, sobre todo hablando de las fuentes orales y de la importancia que necesitan”, qué documentación, con qué documentos podemos enriquecer. Y me voy a centrar lógicamente en las fuentes orales. Y se hablaba de, el profesor Reyes Mate, del tercer punto, de la importancia de los testigos. ¿Dónde están los testigos del pueblo? Nosotros diseñamos o hemos visto que los testigos del pueblo están en diferentes círculos concéntricos. Están por ahí pululando los diferentes testigos. Bueno, el equipo tendrá que decidir qué hace. Y, entonces, el círculo central es la denominada zona cero, que también hay testigos. Pero vamos a empezar. No empecemos por la Historia oral de ya no hay tiempo, se nos mueren. Yo nunca he entendido por qué no se ha hecho cuando fue el asalto del Congreso de los diputados, el año pasado que hizo veinte años, por qué no se pusieron a trabajar los historiadores contemporáneos en Historia oral, en reconstruir los hechos. Otra característica es que la Historia oral es contar el pasado desde el presente. Es verdad que hay una subjetividad, ya lo he dicho, pero que es muy buena esa subjetividad porque de varias subjetividades vamos a hacer la objetividad, que pasa por el filtro de la memoria, y el filtro de la memoria, pues, ahí puede haber distorsiones, puede haber contaminaciones. Tenemos una cosa en pro, pero también es verdad que están pasado por el filtro de la reflexión y se nos va a aportar una información más reflexiva, más sentida, más pausada, más analizada, que como fuente también puede ser muy bueno. Entonces, yo propongo, se pueden hacer, quizá esté equivocadísima o sea una fantasía o no se puedan hacer. En fin, podemos empezar a crear el archivo de Historia oral, hay que dejar un tiempo. Para los círculos más exteriores se puede empezar ya, y ahí yo propongo que, tendríamos varios círculos, el de la gente corriente, los normales cómo nos enteramos. Los círculos, cuando son exteriores, son los que están más alejados del dolor por la pérdida, bien por circunstancias personales o por circunstancias geográficas. Seguiría la gente

que vive en otros barrios, que no trabaja en los barrios afectados de esas zonas, pero que, claro, tiene el mazazo de ese hecho. Cómo reacciona, se le pregunta, serían relatos breves, relatos cortos utilizando el modelo de entrevista. Eso que habría que organizarlo bien qué se les pregunta porque tendríamos diferentes tipos de personas. Luego iríamos al círculo interior, el más cercano... vamos, voy hablando desde el de fuera al de dentro. El círculo más interior sería esos trabajadores que tienen que acudir a la tragedia y que se encuentran ante el dilema, la dicotomía de la tragedia y su profesión. ¿Cómo la salvan? Por ejemplo, los empleados del SAMUR y, por supuesto, los empleados de RENFE. Serán una gente muy importante. Sobre todo, fijaros que... yo me acuerdo que aquella tarde, que fue una tarde de la tragedia, me decía una persona: “Dios mío, tanta ilusión que puso la sociedad en estos trenes de cercanía, que han sido fantásticos, que han acercado, que a la gente la han democratizado, que han permitido que las distancias no sean tanto. Estábamos tan contentos todos, tan orgullosos de las cercanías de Madrid Sur y ahí se va a cebar la tragedia”. Sobre todo, todo esto para los directivos de RENFE también, pero para esos empleados. En segundo lugar, policías, periodistas, trabajadores de RENFE. Ahí yo propongo relatos cortos, puntuales pero cortos, no historias de vida. Y, sobre todo, ya nos vamos acercando. Luego, tendríamos que ver los hospitales, esos hospitales que reciben a los heridos, pero que todavía hay vida, todavía hay esperanza y, sobre todo, tienen que estar luchando. Y ahí podemos encontrar médicos, enfermeras, celadores... una serie de cargos, de cosas. Un segundo círculo ya más interior sería cómo se recibe en los centros de trabajo donde hay afectados tanto heridos como supervivientes, cómo se recibe la tragedia, cómo podemos empezar a ir a analizarla, los niños que se enteran de que se ha muerto el padre de fulanito. O sea, todas esas actividades, siempre con relatos cortos, insisto, entrevistas puntuales y relatos cortos. Ya nos vamos acercando a las morgues. Los psicólogos, para seguir en ya los dos círculos más calientes: las víctimas. Las víctimas, que eso habrá que pactar con ellas, las víctimas que han sobrevivido, hay que pactar con ellas, hay que hablar, hay que convencerlas, “recuérdalo tú, recuérdalo a nosotros”, pero, vamos, con esto... Y la importancia, que eso ya sí, que ahí sí que abogo por historias de vida y habrá que pasar un poco más de tiempo. Y, sobre todo, la zona cero para mí más fuerte que es la zona de los familiares, los que han tenido esa pérdida. ¿Esto por qué? Y acabo, cinco minutos de tiempo, quiero finalizar con Reyes Mate, porque en aquel artículo dice que habría que pensar en lugares de la memoria en los que las experiencias traumáticas producidas tal, tal... fueran rescatadas del olvido que fatalmente sobreviene a los doce meses según los expertos para ser, a los sumo, parte de la Historia. Hay que evitar esto, tenemos que crear un lugar de la memoria, y un lugar de la memoria que no sea un hecho que ocurrió y luego se oculta, sino donde todo sea transparente y donde se pueda dar toda la información, primero por toda la importancia que tiene el rescatar a las víctimas, porque se lo debemos a ellas, pero debemos también empezar a construir nuestro presente y desde el presente analizar el pasado y dar el legado para ver qué pasa en el futuro. Nada más, esta es mi propuesta y sí que me gustaría que los discutiéramos.

## TURNOS DE PREGUNTAS

**Pr. 1:** Hola, soy Cristina Sánchez, del Departamento de Antropología del CSIC. Primero, quiero agradecer a toda la mesa y felicitarles por el estupendo proyecto de investigación. De verdad, ha sido fabuloso escucharlos. Agradecerle a Carmen la invitación, pero, como justo voy a hablar también de esos aspectos de testimonios orales en mi presentación, me gustaría retomar, y me parece esencial, yo creo que aclararlo, con lo que ha empezado Domingo la intervención de ¿es posible un método común? Rotundamente no y, si queréis luego lo discutimos. Hay muchas disciplinas que utilizan fuentes orales y que las crean. Es como abogar por que todas las disciplinas que utilizan fuentes escritas... abogar por que todos los que

utilizamos fuentes escritas utilizamos el mismo método. No. Desde...bueno, los filólogos generan fuentes orales y las utilizan con sus métodos, plenamente científicos y con todos sus protocolos; Sociolingüística también, ¿verdad? Generan un montón de materiales; también Literatura oral, una parte que también a veces nos hemos olvidado, no tienen por qué utilizar una metodología de trabajo de campo etnográfica, pero tienen sus protocolos, sus formas de actuación; Historia oral es una de ellas. Desde la Antropología, el trabajo de campo etnográfico tiene también sus particularidades --luego en la mesa también de conclusiones podremos debatir más. La Historia oral ha estado muy vinculada a los archivos desde el comienzo, por lo que tenéis una trayectoria de que todos los materiales que se generan en la investigación, van a ser depositados allí. En estas otras disciplinas de las que estoy hablando, hay una menor vinculación. De ahí también la importancia de jornadas como esta que nos hagan pensar, pues, yo me voy tres o cuatro o cinco meses al Caribe a hacer mi trabajo de campo y vuelvo, las entrevistas son una pequeña parte, pero vuelvo con mis cuadernos de campo, y ahora hablaremos de los cuadernos de campo y de la importancia para el trabajo de campo etnográfico, con muchos otros materiales también, de los cuales las fuentes orales es uno de los que generamos. Creamos muchos otros. Por ejemplo, la base del trabajo de campo antropológico --y digo todo esto porque...que es lo interesante de estas jornadas, somos de unas procedencias disciplinares tan diversas-- en antropología es básico la observación participante, y es lo que diferencia también nuestro trabajo de campo, de estancia prolongada en una comunidad. Y eso genera unos materiales diferentes. Nosotros, normalmente, volvemos con horas y horas y horas de grabaciones. No se puede transcribir todo. Por eso, los protocolos de donación de unos archivos etnográficos de nuestros materiales, por ejemplo, no van las transcripciones, pero sí el índice de contenidos con el reloj contador y dónde está cada cosa; eso es esencial. En la Biblioteca del Congreso, luego Guha nos puede decir, hay unos requisitos diferentes de los de Historia Oral. O sea, los archivos de historia oral tiene sus requisitos y sus protocolos; los archivos etnográficos, otros. Y no se puede, porque luego no hay trabajo, aceptar algo que no venga con el reloj contador y contenidos de partida. Yo creo que hay puntos en común y que es necesario discutir, pero también quería aclarar las diferentes metodologías. Y ayer, en la mesa sobre la Guerra Civil, sobre todo se hacía mención a los protocolos de trabajo de campo etnográfico, es decir, de estancia con esta gente, cómo se desarrolla y cómo se establece. Y el origen de la disciplina es muy, muy diferente...no se trata de competir unas disciplinas con otras, sino todo lo contrario, de establecer puentes. Pero que también nos demos cuenta de que venimos de diferentes sitios y que la Historia oral es uno de esos usos de fuentes orales. Hay gente también de archivos de museos etnográficos que no tienen nada de materiales de fuentes orales, pero tienen muchos objetos, y, lo mismo, hay que revisar el concepto de museo, biblioteca, archivo... Bueno, me callo ya porque no quiero hacer una ponencia. Y os agradezco otra vez muchísimo, muchísimo, de verdad, vuestra intervención.

**Pr. 2:** Hola, buenos días. Soy Mario Cottureau, de la Unidad de Coordinación de Bibliotecas del CSIC, que intervine ayer. Simplemente comentar que me parece estéril establecer una competencia entre archivos o bibliotecas en cuanto a qué puede ser más importante. Yo creo que los archivos, las bibliotecas, los museos, los centros de documentación, tratamos la información, la ofrecemos a los usuarios y además podemos encontrar todos puntos de cooperación para dar la mayor cantidad de servicio que es, en definitiva, lo que demanda la sociedad de nosotros. Y luego también me gustaría comentar a Raquel que creo, me ha parecido entender que se malinterpretaron las palabras de ayer de mi presentación en cuanto a que no pretendemos que se depositen en las bibliotecas los fondos archivísticos, sino creemos, y en el CSIC lo que pedimos es, que haya una política institucional de archivos y que sean los profesionales archiveros los que trabajen con esa documentación. Nada más.

**Raquel Letón:** Sí, sí. No, me refería a ayer en la presentación del proyecto MEDEA si decía que qué hacían con esos testimonios y decían estos testimonios los podemos dejar en la biblioteca. Yo creo, contestando a esta alusión que los archivos son archivos y las bibliotecas son bibliotecas. Y somos profesionales todos de la información, sí, somos todos profesionales. ¿Qué nos interesa? ¿Difundir y que tengan acceso la gente a todo ello? Claro que nos interesa, pero el método, como comentaba Carmen, no es lo mismo tratarlo como el principio de procedencia, que, como muy bien ha dicho, es nuestra madre, nuestro padre y nuestros abuelos y toda nuestra generación, como archiveros, a lo que son los bibliotecarios, que utilizan otra...claro, que les sirve para su material bibliográfico, pero no tiene nada que ver. Hacía alusión, pues no es...Porque todos queremos, porque todos los profesionales de la información queremos dar información, para eso somos profesionales de la información, pero hay que diferenciar los centros.

**Pr. 3:** Hola, buenos días. Soy Antonio Castillo, de la Universidad de Alcalá y también Coordinador Científico de la Red de Archivos de la Escritura Popular, y quería enlazar también con la ponencia y la mesa redonda de la tarde y de nuevo de la mañana porque volvemos a centrarnos muchos en las fuentes orales y de nuevo creo que se están marginando las fuentes escritas, procedentes también de esos mismos individuos que no han tenido otro tipo de voz, de esa gente sin atributos, gente común, gente corriente, como se la quiera denominar. Es muy digno y necesario, ciertamente, recuperar todos esos testimonios a través de registros sonoros, que, en muchos de los casos, luego vamos a consultar, como se está viendo, mediante la propia escritura a través de las transcripciones, lo cual nos llevaría plantearnos también dónde termina y dónde empieza la fuente sonora. Pero también me gustaría que se prestara una similar atención a las mismas posibilidades que ofrece la escritura. Porque sin necesidad de crearla en muchas casas particulares sigue existiendo correspondencia, siguen existiendo cuadernos, escritos de la cárcel, por ejemplo, de la época de la guerra que normalmente están pereciendo en un nuevo olvido porque no hay instituciones que, instituciones, digo, oficiales que parezcan interesadas en la recuperación de esa memoria. Me sorprende en este sentido, y me sorprende positivamente, que Carmen Sierra nos plantee un criterio o una definición del concepto del principio de procedencia, que parece la clave o la columna vertebral de la Archivística, para integrar el Archivo del Duelo cuando ese mismo principio, por ejemplo, ha sido utilizado por otros archiveros para despreciar estas colecciones que están formando estos archivos de la escritura popular porque no nacen de ninguna institución que los haya soportado. Es decir, de igual manera que el Ministerio ha atendido mucho a la conservación de todas estas cintas y demás, sería bueno que también se entendiera que existe esta otra memoria que está corriendo el riesgo de perecer sin necesidad de crearla, sino yendo a las casas a por ellas. Gracias.

**Carmen Sierra:** Bueno, mira, yo te voy a contestar. No es verdad que despreciemos las fuentes escritas, ha sido nuestro manantial de toda la vida. O sea, ahora, por eso decimos: “hay que completarlo”...

**Pr. 3-2:** No, no, ha sido el manantial las fuentes escritas de los archivos institucionales. O sea, los archivos en sí mismos han tenido, y, además, es parte de su definición, la necesidad de preservar esa memoria de la institución. Pero la memoria privada ha sido marginada excepto cuando esa memoria privada pertenece a gente de cierta significación política, cultural, económica, etc. Es decir, los campesinos, los trabajadores normales...En relación con esto mismo que se planteaba del Archivo Ferroviario, no lo conozco el archivo, pero me imagino que habrá también escritos de los trabajadores. Yo recordaba ahora algunos



trabajos italianos y franceses que han analizado el mundo del trabajo también a partir de las propias correspondencias de los trabajadores, por ejemplo, a los patronos, para ver los principios de...en fin.

**Carmen Sierra:** Sí, mira, mira, no, es verdad que ser que puede haber existido algún, digamos, interés por acoger los archivos de los grandes escritores, de los grandes autores, pero, actualmente, no es la política del Ministerio. Nosotros acabamos de aceptar la donación del Archivo del Centro Investigaciones Feministas de Madrid, un centro nada conocido, un centro que lleva luchando por la Historia del feminismo desde los años 60. Incluso, cuando eso se plantea en el Ministerio, dicen: “bueno, ¿y quién son estas”, como diciéndote...no gente de archivos, sino gente de esta...Y muchas veces la gente no dona los materiales en el Ministerio por...Hombre, es verdad que hay que ver la utilidad que pueden tener para la Historia, pero, precisamente, de estos hechos importantes no se donan a los archivos, no te digo ya a los del Estado, sino a los archivos municipales o a otra serie de archivos, porque la gente dice: “no, no, no, como no lo toman, como no lo aceptan”. No es cierto, yo ahora mismo te acabo de hablar de donaciones. A mí muchas veces me preguntan: “tenemos este fondo, ¿dónde se da?” y digo: “pues al archivo municipal” si es la Historia municipal que se está haciendo con Historia oral o relatos de todo esto, cartas de familiares... Todo esto sí que se va, sí que se va a...Lo que pasa es que nos lo tienen que ofrecer en donación. Ahora, también te digo una cosa, lo que no vamos a hacer es comprarlo a precios desorbitados, que eso también se ha puesto un poco de moda en España en los últimos años. Hemos pasado de las donaciones...y, de repente, dicen pero, bueno, qué es esto. Y muchas veces documentos de la Administración, dicen: “yo tengo esto maravilloso”...bueno, y se puede comprar a un precio...La mayoría nos lo pueden donar. Hombre, luego veremos también los precios que se ponen, pero, verdaderamente, que la gente no piense nunca...Porque, claro, nosotros somos un poco responsables del dinero de todos los españoles; a mí, al Ministerio de Cultura, al de Economía o al de Hacienda o a la misma esto, es un dinero que sale de unas arcas. No se va a comprar, también que lo tenga la gente en cuenta, a precios desorbitados. Creo que eso es una política errónea.

**Domingo Cuéllar:** Sí, no, comentar a propósito de tu comentario dos cuestiones que a mí me parece que tenemos que tener presentes. Efectivamente, se puede entender por lo que hemos estado comentando que no hay documentación o que no se trabaja especialmente sobre la documentación. Bueno, la palabra moda salió ayer varias veces y que se responde a una moda. Yo entiendo que la disciplina de la Historia oral, que, como tal, funciona como disciplina independiente, pero también [a] aquellos que no hacemos Historia oral, en algunos momentos nos puede servir como recurso complementario porque hay una parte de la Historia a construir que no se encuentra en los documentos oficiales. Entonces, nosotros, por ejemplo, podemos encontrar en este archivo histórico, aparte de toda la documentación que generaba la empresa, pues oficios, escritos personales de los trabajadores, en los cuales hacían transmisión de sus pequeñas o de sus grandes miserias. Entonces, el recurso a la Historia oral nos permite acercarnos a esos trabajadores y acceder a una fuente documental que se ha reflejado en la presentación, en la que ha hecho Pilar Folguera por supuesto también y en la que ha hecho Raquel, de unos documentos que nunca se van a encontrar en un archivo si no hay un acercamiento directo a esa persona y es cuando esa persona o bien permite su reproducción, o bien, directamente, agradecida y demás, lo dona a ese archivo. Por lo tanto, yo creo que la Historia oral es un magnífico recurso para acceder a una documentación primaria y producida por los sin nombre, como habéis comentado por aquí, y que complementa mucho esa cuestión. No creo yo que quede al margen todo lo que es la información escrita.

**Raquel Letón:** Bueno, estamos fuera de tiempo. No sé yo si quedaba alguna petición más.

Bueno, pues vamos a irnos al café de 11:30 y a las 12:00 volvemos. Vamos con retraso. Y cualquier otra cuestión, luego, en la mesa de conclusiones, que se ha quedado un poquito corto.